



# Kappler'Zittig



Bulletin municipal de Kappelen

Juillet 2018



# Edito



Chères Kappelenoises, chers Kappelenois,

Avec les beaux jours, nous souhaitons vous faire un peu mieux connaître notre commission Fleurissement au sein du Conseil Municipal.

Celle-ci est composée de 5 membres de notre commune, René MAIRE, Josiane RUBECK, Alain WERMELINGER, Mélanie POURET et Isabelle LUESINK. Elle est soutenue par notre employé municipal Renaud GALTIE.

Cette commission est tout particulièrement sollicitée au printemps, lorsque la préparation de la journée fleurissement se met en route. Ceci consiste à planifier les arrangements floraux, organiser et réceptionner les commandes, et orchestrer la journée fleurissement. Grâce à l'engagement de nombreux bénévoles, notre village est bien fleuri tout au long de l'été et ravit nos yeux lorsque nous le traversons à pied, en vélo ou en voiture.

Cette commission réunit également un jury de bénévoles incluant une personne extérieure au village. Ce jury parcourt les rues du village afin de classer les différentes réalisations dans les catégories « Maisons avec jardin », « Maisons à colombages », « Maisons avec possibilités de fleurissement limité » et « Balcons fleuris ». Les plus belles réalisations se voient remettre un prix lors de la réception du Nouvel An.

Mais son domaine d'action ne s'arrête pas là. Certains membres de cette commission représentent la commune dans les réunions d'information de l'Office National des Forêts. Elle veille également à ce que les plantations sur le ban de la commune soient respectées.

Chaque année, cette commission étend un peu plus son domaine d'action. En avril dernier, en collaboration avec le personnel et les enfants du périscolaire, les massifs ont vu apparaître des œufs décorés. Au vu des retours positifs, la commission réitérera l'expérience l'année prochaine et l'étoffera de nouvelles idées.



Par l'intermédiaire de cet éditorial, nous souhaiterions remercier Renaud GALTIE et Yannick HALLER pour leur engagement indéfectible ainsi que les jeunes du village qui arrosent les plantations lors de leur stage d'été.

Nous vous souhaitons bonne lecture de notre bulletin de juillet 2018, en espérant que vous aurez beaucoup de plaisir à le lire.

*La Commission Fleurissement*



# Au sein de la commune

## Information

**Le secrétariat de mairie sera fermé**

- du 16 au 20 juillet 2018
- du 06 au 17 août 2018

**Pas de permanence du Maire  
et des Adjointes  
pendant le mois d'août**



*Claude Landauer,  
80 ans le 08 mars*



*Louis Specker,  
95 ans le 29 avril*

## Grands Anniversaires (du 1<sup>er</sup> juillet au 31 décembre 2018)

Henri SCHMITT Le 05 juillet	85 ans
Jeanne PETER Le 06 juillet	80 ans
Raymond HUG Le 03 août	80 ans
Rémi PERRUSSON Le 27 septembre	80 ans
Michel KIRCHHERR Le 11 novembre	80 ans



*Hélène Wirth,  
80 ans le 23 juin*

### *Illes nous ont quittés...*

**Lucie KARRER née DONISCHAL,**  
dans sa 93<sup>ème</sup> année

**Isabelle STROHMEIER,**  
dans sa 49<sup>ème</sup> année

**Auguste GOEPFERT,**  
dans sa 87<sup>ème</sup> année



## Etat civil (du 1<sup>er</sup> décembre 2017 au 30 juin 2018)

### *Elles sont nées...*

**Anaëlle ALLEMANN, le 09 mars 2018**  
de Jonathan ALLEMANN et Marie GUYOT, au 50 rue du Rhin

**Juliette HERTZOG, le 30 mars 2018**  
de Eric et Christelle HERTZOG, au 5 rue du Vallon



# Au sein de la commune

## Rencontres des aînés

Amatrices et amateurs de jass et de jeux de société, vous êtes les bienvenus les mardis après-midi de 14h à 16h30 à la Maison Bis Jobbi's pour un moment de convivialité.

Nous vous attendons nombreux!



Au cours de l'été, Maureen POURET, de Kappelen, apportera son aide pour l'arrosage et l'entretien des espaces verts.

Nous la remercions par avance pour son engagement.



## Divagation des chiens

Dans l'intérêt et la sécurité de chacun, il est défendu de laisser divaguer les chiens seuls sur la voie publique, sans surveillance effective de leur maître ou gardien.

L'arrêté municipal n°95/02 portant réglementation de la circulation répréhensible et de la divagation des chiens est consultable en mairie.



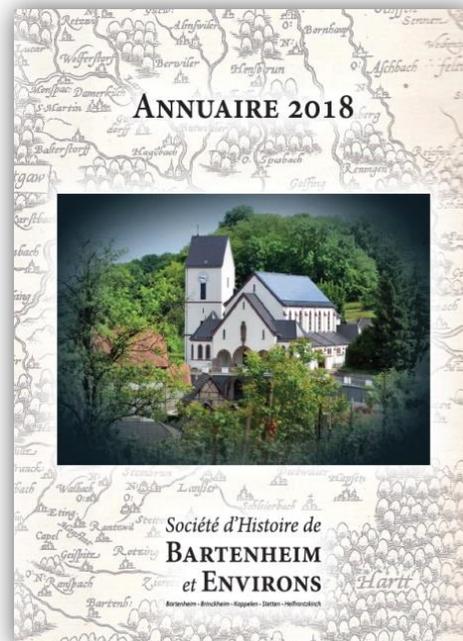
## Annuaire 2018 de la Société d'Histoire

La Société d'Histoire de Bartenheim et Environs a publié son annuaire 2018.

Il s'agit là d'une première : sous l'impulsion de leur président Gabriel ARNOLD, les membres de l'association sont fiers de partager dans cet ouvrage leur passion pour l'histoire en éditant le résultat de leurs travaux.

Cet ouvrage présente des textes variés sur des sujets divers avec, comme point commun, la recherche des traces du passé que ce soit à Kappelen (avec un article bien documenté de Bernard LAMBERT sur le Cercle Théâtral Sundgauvia à Kappelen de 1945 à 1965 et un autre de Robert BAUMANN sur la Mécanisation et l'évolution de l'agriculture à Kappelen de 1945 à 1965), à Helfrantzkirch (avec un texte sur le jardin qui existait à côté du presbytère), à Stetten (avec un témoignage sur la vie au village au XXème siècle), à Brinckheim (avec le résultat de fouilles archéologiques) ou à Bartenheim (avec un article sur les Malgré-nous pris dans la tourmente de la Seconde Guerre mondiale ou une recherche sur un notable de Bartenheim pris dans celle de la Guerre de Trente Ans...).

Bien sûr, des sujets plus transversaux tels que l'évolution de l'agriculture au XXème siècle, celle des costumes à travers les âges, les fêtes religieuses d'autrefois ou des recettes de cuisine du passé émaillent également l'ouvrage qui délivre aussi des petites anecdotes succulentes sous la rubrique « Poussières d'histoire »...



124 pages -  
nombreuses photos  
Prix 18€

Disponible chez  
Robert BAUMANN  
ou  
Bernard LAMBERT

# Au sein de la commune

## Le Conseil Municipal à Paris

Le 5 et 6 juin dernier, le Conseil Municipal de Kappelen s'est déplacé à Paris pour visiter les institutions de la République que sont l'Assemblée Nationale et le Sénat.

Ils ont été reçus au Palais Bourbon par notre Député de la 6ème circonscription du Haut-Rhin, Bruno FUCHS.

Ils ont pu assister à une séance de questions au Gouvernement en présence du Secrétaire d'État auprès du Premier Ministre, Christophe CASTANER. Puis, après un déjeuner avec Mme la Sénatrice Patricia SCHILLINGER, les élus ont visité le Palais du Luxembourg et ont assisté à la séance publique et au scrutin des sénateurs sur le projet de loi du nouveau pacte ferroviaire.

Ces visites ont été riches en enseignements sur les rouages d'une démocratie et ont permis de mettre en perspective le travail du Conseil Municipal à l'échelle locale et le vote des lois à la plus haute échelle de l'État.



Le Conseil Municipal tient à remercier tout particulièrement Monsieur le Député Bruno FUCHS et Mme la Sénatrice Patricia SCHILLINGER pour leur accueil chaleureux, et pour avoir pris de leur temps précieux pour leur élus locaux, ainsi que Mr le Maire Gérard BURGET sans qui ce voyage n'aurait pas été possible.

## Fleurissement

Notre traditionnelle journée Fleurissement s'est déroulée dans une ambiance conviviale le 26 mai dernier en présence de nombreux bénévoles, et s'est terminée par un bon repas.

Un grand merci à tous les participants!



## Décorations de Pâques

Le Conseil Municipal remercie Renaud GALTIE, le personnel et les enfants du périscolaire de l'Arc-en-Ciel pour avoir embelli le massif de fleurs proche de la Mairie de Kappelen en avril dernier.

En effet, ces derniers, après avoir découpé des formes d'œufs en bois, les ont peints aux couleurs pastel avant de les installer sur place. Au vu du retour positif de plusieurs habitants de la Commune, l'expérience sera réitérée au printemps prochain.



# Echos jeunesse

## Retour à la semaine de 4 jours

Le décret n° 2017-1108 du 27 juin 2017, relatif aux dérogations à l'organisation de la semaine scolaire dans les écoles maternelles et élémentaires publiques, donne la possibilité aux collectivités locales d'opter pour un retour à la semaine de « 4 jours ».

La volonté de notre regroupement scolaire était de pouvoir bénéficier de cette dérogation. Il fallait donc entériner cette demande de manière officielle.

A ce titre, les Conseils Municipaux des trois communes du RPI, le Conseil d'école et le SIVOSC ont tous voté pour la semaine de 4 jours. Une demande a ensuite été transmise à l'Inspection académique pour une acceptation définitive.

Il aura fallu, entre temps, s'accorder avec le transporteur pour que le retour aux 4 jours soit possible...



## Fête des écoles

Petit flashback en images sur la fête de l'école qui a eu lieu à Brinckheim le 29 juin dernier.



# Nos associations



4 rue de l'église  
68510 KAPPELEN  
03.89.70.88.37

[periscolairearcenciel@yahoo.fr](mailto:periscolairearcenciel@yahoo.fr)  
<https://www.facebook.com/ArcencielKappelen/>



## PROGRAMME DE L'ÉTÉ

Du 09 au 13/07/18 : Thème du Far-West avec une sortie à **FRAISPERTUIS**.

*Pour les enfants de 3 à 14 ans  
Limité à 35 places*

Du 16 au 20/07/18 : Thème des Châteaux  
Du 16 au 18/07/18 : **Mini-séjour « CHEVAL »**  
(3 jours, 2 nuits)

*Pour les enfants de 6 ans (révolus) à 9 ans  
Limité à 15 places*

Du 23 au 27/07/18 : Thème du Système solaire

Du 27 au 31/08/18 : Thème de l'Alsace avec une sortie à CIGOLAND.

*Pour les enfants de 3 à 14 ans  
Limité à 42 places*

Pour plus de renseignements, demande de tarifs, inscriptions... contactez-nous !

Pendant les vacances scolaires : ouverture du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30 (18h le vendredi)  
Inscription à la carte (journée ou demi-journée, avec ou sans repas)

## FONCTIONNEMENT 2018-2019

**Période Periscolaire** : lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9h à 18h45.  
Fermé le matin et le mercredi

**Période Extrascolaire** : du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30 (vend. 18h)

Automne	Du 22/10 au 26/10/18
Noël	Fermé
Hiver	Du 11/02 au 15/02/19
Printemps	Du 08/04 au 12/04/19
Juillet	Du 08/07 au 26/07/19
Août	Du 26/08 au 30/08/19



# Nos associations

## Donneurs de sang

Un geste aussi simple que donner son Sang qui ne demande qu'un peu de son temps fait de ceux qui le donnent des sauveurs apporte à ceux qui le reçoivent le bonheur il soigne des malades et sauve des vies alors soyez de ceux qui disent OUI

L'équipe Don du Sang de Kappelen

## Dons du sang à venir

Vendredi 14 Septembre : HELFRANTZKIRCH  
Vendredi 16 Novembre : STETTEN



## Croix-Rouge

Un salon à deux mains dédié à l'art, au bien-être et à la culture.

« Du verre à la soie », des foulards venus de Kaysersberg.

Art ou artisanat ? Qu'importe, les deux sont réunis à la salle polyvalente de Kappelen : la Croix-Rouge des Trois Frontières y organisait la deuxième édition de sa manifestation printanière. Avec quelque 25 exposants (dépassant très largement le périmètre cantonal), ce salon affichait complet !

Comme pour la première édition en 2017, tout le savoir-faire manuel est mis à l'honneur, avec de la couture et du crochet, du cartonnage et de la céramique, du tournage sur bois ou de la peinture intuitive.

Avec, à la clef, des démonstrations dimanche autour du tissage, du bois et de la céramique. S'agissant de cette dernière, un atelier de Raku était ouvert et proposera un émail inédit de bol.

L'association Couleur espoir était également présente : elle entend contribuer à l'unité de recherche 41118 de l'Inserm de Strasbourg engagée dans le combat médical contre la maladie de Charcot. Des livres, de poches, romans ou d'histoire, étaient proposés par les douze membres de la Croix-Rouge Jeunesse.



## OLSAL

L'OLSAL de Kappelen (association qui regroupe toutes les associations du village) organisera son 4ème salon de dégustation *Spotjohr Dégust' 2018*, les 6 et 7 octobre prochains, dans la salle communale. Divers exposants travaillant autour des métiers de la bouche vous y accueilleront.

Les membres de l'association sont déjà sur les rails pour l'ouverture de leur restaurant éphémère et préparent une belle carte gourmande. Les plats sont majoritairement fait maison.

Les conférences proposées lors de ce salon rencontrent un franc succès, c'est pourquoi cette année aussi il sera possible d'assister à une conférence concernant les huiles essentielles.

Denis MUNCH, passionné par les huiles essentielles, autodidacte et qui démarre une formation certifiante

en aromathérapie scientifique se fera un plaisir de parler de sa passion et de ses expériences.

Une première conférence se tiendra samedi à 18h et une 2ème dimanche à 15h.

Des huiles essentielles seront également proposées à la vente.

## Spotjohr Dégust'

Salon de dégustation

6 et 7 octobre

Kappelen



Samedi de 16h à 22h  
Dimanche de 11h à 18h



# Nos associations

## Section Tennis de Table de l'ASC Kappelen

La saison 2017/2018 est arrivée à sa fin : une bonne saison au vu du classement des équipes.

Lors de l'Assemblée Générale du 05 septembre 2017, les membres de l'ASCK ont élu un nouveau Président, Francis SCHWINDENHAMMER, succédant à Emile WOLGENSINGER, qui a souhaité laisser sa place pour une retraite bien méritée.

La section se compose actuellement de 49 membres, dont 13 non licenciés.

Les licenciés participent aux différentes compétitions, championnat, coupe, etc...

Les joueurs ont évolué dans cinq équipes seniors et une équipe de jeunes, avec l'objectif de se maintenir dans leur division respective.

En championnat, toutes les équipes seniors sont bien placées, sauf l'équipe 2 qui a rencontré des difficultés et malgré le dévouement des joueurs tombe en division inférieure.

Félicitations à ces équipes et un grand BRAVO !!!

L'équipe des jeunes était à la peine, évoluant en cadets, une catégorie d'un très bon niveau avec des joueurs adverses pratiquant aussi en seniors... donc 2 à 3 niveaux supérieurs. Les joueurs engagés ont toutefois donné le meilleur d'eux-mêmes.

Les dirigeants remercient l'entraîneur **Patrick GOLFIER** pour son engagement à former nos jeunes et à les accompagner lors des individuels, les capitaines d'équipe pour leur implication, les parents des jeunes et les personnes externes qui sont prêtes à nous épauler, de même que tous les membres de l'ASCK contribuant au bon déroulement du championnat.

Le dernier entraînement a eu lieu le mardi 26 juin 2018 et la saison 2018/2019 reprendra le mardi 21 août 2018.

***Nous souhaitons la bienvenue à tous ceux qui désirent intégrer la section la saison prochaine !***

***Le comité et les membres de la section Tennis de table souhaitent aux lecteurs et à leurs familles de bonnes vacances !***



*Passation du relais de la Présidence à Francis SCHWINDENHAMMER*



# Nos associations

## FCK - Football Club Kappelen

Saison 2017/2018, saison du changement

Sportivement, nous pouvons d'ores et déjà vous annoncer que l'équipe fanion va monter d'une division grâce à sa très belle 3<sup>ème</sup> place dans le classement actuel et se retrouvera donc en District 2 (anciennement Promotion A) pour la saison prochaine. Une fierté pour le club qui n'avait jamais dépassé la Division 1.

Notons également, leur superbe performance en Coupe de France pour la 2<sup>ème</sup> année consécutive!!!

Nous souhaitons enfin la bienvenue au nouveau coach pour la saison prochaine, Franck NEEF, ancien entraîneur de l'AS Altkirch (4 saisons / promotion d'excellence) et surtout ancien coach de l'E.J.P.S.



Après avoir gagné son dernier match le dimanche 10 juin, notre équipe 2, 4<sup>ème</sup> place au classement actuel, peut encore espérer une éventuelle montée en District 7 (anciennement Division 1 B) pour la saison prochaine.

### Côté extra-sportif

À l'heure où j'écris, c'est la préparation pour notre prochaine ballade gastronomique du dimanche 24 juin prochain, suivie de l'After balade à la salle Bis Jobbi's, qui est au rendez-vous et dans toutes les têtes.

Samedi 25 août aura lieu notre 2<sup>ème</sup> Maidala Cup qui devrait normalement accueillir environ 10 équipes pour un tournoi de foot à 8, suivi d'une soirée avec DJ.

Nous vous attendons nombreux et avec grand plaisir. Restauration et buvette sur place ; entrée gratuite.

Rendez-vous également en novembre prochain pour notre traditionnel repas carpes frites.

Nous remercions sincèrement toutes les personnes qui prennent part à nos manifestations, et plus particulièrement la mairie et les habitants de Kappelen ainsi que nos sponsors, pour leur inconditionnel soutien.

Chez nos féminines, les résultats sont très encourageants puisqu'elles finissent au milieu de tableau après leur nouveau challenge à 11. Notons également l'arrivée d'un nouveau coach depuis la trêve hivernale, David NERPITI. Merci à lui ainsi qu'à Arnaud pour leur présence et leur patience.

Les filles repartiront plus motivées que jamais en Division 1 pour améliorer le classement de cette saison.



Nous tenions à remercier les coaches des 2 équipes masculines, Philippe PININGRE, Alexandre TSCHIEMBER, Anthony BIGEARD et Frédéric WERY pour leurs investissements sans relâche.

Ainsi qu'à Ivo et Patrick qui ont été disponibles pour gérer l'équipe féminine aux matchs aller.

Notons aussi la belle saison des 2 équipes U11 de l'EJPS Kappelen, qui durant toute l'année sportive ont réussi de belles performances.

Félicitations à eux et merci à l'encadrement : David, Jérémy, Jérôme et Arnaud, Quentin et Yann.

Et enfin le mot de la fin : un très très très grand merci à tous les bénévoles, membres et amis du FCK qui de près ou de loin travaillent d'arrache pied pour faire vivre le FCK tout au long de l'année. ☺

Mention spéciale à notre team du jeudi soir : Françoise TSCHIEMBER, Carole et Alain WERMELINGER.

Nous vous souhaitons un très bel été et à bientôt pour de nouvelles aventures footballistiques.

Le président et son comité



# Manifestations à venir



Venez découvrir le fleurissement du village à travers une thématique originale qui mêle énigmes, expressions et jeux de mots.

Dissimulées le long d'un parcours, à vous de trouver les pièces rapportées et de déchiffrer le message qui s'y cache.

Emportez votre feuille de route (jointe au bulletin) afin de pouvoir assembler vos réponses et ainsi trouver le mot code qui vous permettra de tenter votre chance pour gagner un super prix !

Après dépôt de votre feuille de route en mairie, et tirage au sort, le prix sera remis au gagnant lors de la réception du Nouvel An.

## Concert

Samedi le 27 octobre 2018 à 20 h aura lieu dans la salle communale de Kappelen un concert organisé par l'IME de Bartenheim au profit de l'Association sportive Bulle d'Air (une association de sport adapté pour des personnes handicapées de l'IME).

La soirée sera animée par le groupe « **Les Croquenotes** ».

Entrée libre - plateau, bar et petite restauration sur place.

Venez nombreux passer un agréable moment !



## Cours de sophrologie

Le jeudi de 14h15 à 15h30 dans la maison communale Bis Jobbi's à Kappelen

### Première séance gratuite

Association MON AMICORPS  
Séances animées par Patricia BOO  
**Sophrologue** – Diplômée de la FEPS  
Certification de l'Etat au registre RNCP

**06 98 98 12 32**

*monamicorps@gmail.com*

**Reprise le 13 septembre 2018**



# Loisirs



## Pierre Specker

Depuis 2004, la cour de l'Ecole de Guitare Pierre SPECKER est particulièrement animée début juillet et fin août.

Ont lieu à ces moments-là des stages de guitare et de ukulélé qui rassemblent à chaque fois une douzaine d'élèves motivés, ravis de pouvoir jouer de leur instrument de 10 heures à 16 heures, et aussi de chanter en français, en alsacien et en anglais.

La pause de midi est toujours la bienvenue, surtout le vendredi où le maître de céans leur fait livrer de délicieuses pizzas.

En septembre, les élèves se produisent en concert dans la salle des fêtes de Sierentz, accompagnés par le groupe Cinnamon qui joue en deuxième partie de soirée.

Cette année cela se passera le 8 septembre à 19h30. L'entrée sera gratuite et des dons pourront être versés pour des œuvres de charité. Buvette et petite restauration seront assurées par un club local.

A noter que l'on chantera aussi du Flo BAUER, et il est probable que ce dernier qui pendant des années a été un pilier de notre Ecole, sera de la partie. Vos encouragements seront les bienvenus !

Ecole de Guitare et de Ukulélé  
Pierre SPECKER  
12, rue de la Paix  
68510 Kappelen

Tel 03 89 68 08 62 - 06 86 95 28 23

courriel: [pierle@kappelen.com](mailto:pierle@kappelen.com)

[www.kappelen.com/psb](http://www.kappelen.com/psb)

[cinnamon-band.fr](http://cinnamon-band.fr)

# Echos Nature

## Importance d'une ripisylve

Dans le but de redonner à la ripisylve sa fonction de préservation et de régulation des eaux des fossés sur le ban de Kappelen, le groupe « Environnement et cadre de vie » a entrepris des plantations en mars 2016, puis en 2017 et 2018.

La croissance des jeunes arbustes et saules est dans l'ensemble positive, et les résultats sont visibles.

A cet effet, nous souhaitons vous rappeler l'importance de la végétation le long des fossés : son ombre est d'une grande nécessité pour la température, la qualité de l'eau ainsi que la réduction de l'évaporation.

La ripisylve doit être sous contrôle par rapport à sa hauteur et à la largeur qu'elle occupe.

Une ripisylve en bon état est garante du confort des riverains et d'un environnement riche.

Nous déplorons néanmoins des actes de malveillance (troncs entaillés au  $\frac{3}{4}$ ) dès le 2ème jour de la première plantation, et depuis à plusieurs reprises.

Exercer une telle haine à l'égard de la nature et des individus n'est d'aucune utilité ou remède personnel à celui qui s'y complait.

Malgré cela, de nombreux soins ont été apportés ainsi que plusieurs remplacements de saules en dégradations extrêmes ou totales.



## Zone humide

Pourquoi créer une zone humide à Kappelen?

Avant le remembrement de 1956, le ban de notre commune comptait plusieurs hectares de zones humides et de biodiversité. Le long des petits cours d'eau se mêlaient roseaux, saules ainsi qu'une multitude de plantes aujourd'hui quasiment disparues. Après le remembrement, de gros travaux de curage et de rectification des fossés ont été entrepris, suivis par la pose de plusieurs kilomètres de drainage, ce qui a considérablement asséché toutes ces zones dites humides et de biodiversité.

La politique des Chambres d'Agriculture et des Directions Départementales de l'Agriculture et de la Forêt : faire des fossés en ligne droite pour que l'eau s'écoule le plus rapidement possible.

Hélas, on a pu en constater les résultats : **coulées de boue, inondations et assèchement du ban communal.**

D'autres communes aux alentours ont fait de même les années suivantes, et cette pratique a largement contribué à tarir les sources d'approvisionnement en eau potable en période estivale, dans une grande partie du Sundgau.

*Une goutte d'eau qui traverse notre ban communal ne revient plus...*

Depuis une dizaine d'années, les instances publiques, et surtout l'Agence de l'Eau Rhin-Meuse, incitent fortement à recréer des zones humides partout où c'est possible, et par ce biais à favoriser le retour de la biodiversité.

C'est en multipliant toutes ces petites opérations que nous pourrions recréer une partie de ce qui a été détruit par la main de l'homme.



Photos prises le 02 juillet 2018

Le résultat est très encourageant et nous recueillons beaucoup de félicitations.

La population prend conscience qu'on ne peut pas continuer à détruire l'environnement !

### En chiffres...

Coût des travaux

8 811,15 € H.T

Subvention Agence de l'Eau

5 273,00 €

Subvention Conseil Départemental

1 758,00 €

### Y aller...

La zone humide est située le long de la boucle rue du Soleil / rue du Sundgau.

Le chemin est praticable à pied et à vélo.

# Urbanisme, projets et travaux

## 1er semestre 2018

### Déclarations préalables accordées

USCERI David	1 rue des Hirondelles	Pose d'une clôture sur limite séparative
GROELLIN Monique	25 rue du Rhin	Remplacement d'une porte de garage
HECHT Julien	27 rue du Vallon	Pose d'une clôture et d'un portail
GOBY Alain	18 rue des Vignes	Ravalement de façades
RUNSER Serge	16 rue des Vignes	Pose d'une porte de garage
GOBY André	12 rue des Prés	Pose de claustras sur limite emprise publique
BASI Janet	38 rue du Rhin	Ravalement de façades
RIBSTEIN Denise	5 rue des Acacias	Rénovation de la toiture
WOLGENSINGER Emile	14 rue de la Chapelle	Ravalement de façades
MEYER Daniel	7A rue des Abeilles	Pose d'une clôture et d'un portail
LANDAUER Laurent	4 rue des Vergers	Pose d'éléments en L et d'une clôture
USCERI David	1 rue des Hirondelles	Construction d'un abri de jardin
SCHURRER Marjorie	3 rue du Rhin	Remise en état d'une clôture
KIRCHHERR Arsène	12 rue Saint Michel	Remise en état d'un muret
KIRCHHERR Arsène	12 rue Saint Michel	Changement bardage
SCHLEGEL Mélanie	13B rue du Rhin	Pose d'une clôture
SCHLEGEL Marie-Odile	13 rue du Rhin	Pose d'une clôture et d'un portail
HECHT Julien	27 rue du Vallon	Construction d'une piscine et d'un abri de jardin
CLEMENTZ Jean	41 rue du Rhin	Division parcellaire rue des Abeilles
KIRCHHERR Fabien	4 rue du Rhin	Construction d'un abri de jardin
BURGET Philippe	26 rue des Vignes	Construction d'un garage monobloc

### Permis de construire accordés

SIMLER Jean Julien & Laetitia	Rue du Ltn Jean de Loisy	Construction d'une maison individuelle
-------------------------------	--------------------------	--

## Eclairage public

S'il y a des changements et des projets qui se voient, comme dans la rue Saint Michel, ce ne sera pas le cas de la poursuite du passage de l'éclairage public en LED dans les rues secondaires, comme pour les rues principales en 2017 ; aucune incidence visible, mais une belle économie dans le budget de la commune.

Pour les routes secondaires, une consultation a été réalisée auprès de 3 entreprises de la région et la moins disante a été retenue pour cette opération lors du dernier Conseil Municipal, avec une solution technique consistant en l'installation de luminaires à deux niveaux de luminosité intégrés, associés à une plage horaire. Ainsi, nous pourrions réduire la luminosité de 50% à partir d'une certaine heure.

Grâce au passage en LED, programmé sur 2017 et 2018, le village va réduire sa facture d'électricité liée à l'éclairage public de 60%, une somme non négligeable en période de baisse des dotations aux collectivités.

## Rue des Acacias

Le projet de la réfection de la partie basse de la rue des Acacias suit son cours.

L'étude, réalisée par le cabinet OSTERMANN, est au stade de l'avant-projet.

Dans le cahier des charges, nous avons fixé un remodelage complet de l'embouchure de la rue des Acacias sur la rue du Rhin, pour une raison de sécurité évidente, rendu possible grâce à la participation de Mr CASAGRANDE, qui cède une partie de son terrain à la commune. Un grand merci ! Les travaux devraient débuter au cours du quatrième trimestre 2018.

Comme pour tous les travaux de voiries, les habitants concernés seront conviés à une réunion d'information.



# Nouvelles technologies

## Réseau 4G

Notre commune bénéficie désormais du réseau mobile à très haut débit de quatrième génération (4G) développé par les opérateurs de téléphonie mobile.

Cette technologie apporte des capacités supplémentaires par rapport aux réseaux 2G et 3G. Elle apporte un meilleur débit, ainsi que de nouveaux contenus et usages : téléchargements ultra-rapides, une navigation Internet plus fluide, des visionnages de vidéos en haute définition ainsi que de nombreux autres services.

La bande de fréquences étant voisine de celles utilisées par la télévision numérique terrestre (TNT), cela peut affecter la réception des chaînes de télévision, lorsqu'elles sont captées par une antenne râteau.

Si vous rencontrez ce genre de problèmes, un dispositif d'assistance et d'intervention a été mis en place.

La 4G se déploie dans votre ville, elle peut ponctuellement perturber la TNT dans votre quartier

SI VOUS RECEVEZ LA **TÉLÉVISION** PAR UNE **ANTENNE RÂTEAU** ET QUE VOUS RENCONTREZ DES **PERTURBATIONS** DANS LA RÉCEPTION DES **CHAÎNES** :

appelez le **0 970 818 818**  
Appel non surtaxé, prix d'un appel local

Pour l'habitat collectif, merci de demander au syndic de votre immeuble d'appeler.

Numéro valable uniquement pour les téléspectateurs recevant la TNT par une antenne râteau. En cas de mauvaise réception par internet (ADSL), le câble, le satellite ou la fibre optique, contactez directement votre opérateur.

Pour plus d'informations sur la réception TV : [www.recevoirlatnt.fr](http://www.recevoirlatnt.fr)

**ANFR** AGENCE NATIONALE DES FRÉQUENCES

Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Nous vous invitons à consulter le site Web de Kappelen [www.kappelen.fr](http://www.kappelen.fr) pour découvrir les actualités et obtenir une multitude d'informations sur la commune.

## Travaux de rénovation de bâtiments : quand doit-on isoler?

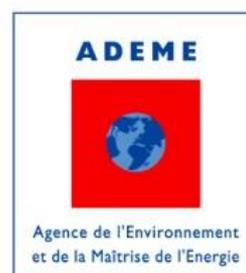
Lors de travaux de rénovation des bâtiments (ravalements de façades, réfections de toiture, aménagements pour augmenter la surface habitable), il peut être obligatoire depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2017 de coupler les travaux prévus avec des travaux d'isolation thermique (Code de la Construction et de l'Habitation, articles R. 131-28-7 à R. 131-28-11).



Une fiche élaborée par l'Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie (Ademe) détaille les conditions de cette obligation et ses exceptions, en application du décret n°2016-711 du 30 mai 2016 modifié.

Plus d'informations :

<http://www.ademe.fr/sites/default/files/assets/documents/fiche-ravalement-refection-toiture-amenagement-travaux-isolation.pdf>



# Rendez-vous citoyen

## Transport à la demande

Nouveau : depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2018

Points de prise en charge/dépose de Kappelen

- ⇒ Mairie-Eglise
- ⇒ Salle des fêtes

### Comment réserver ?

En téléphonant au **N° vert 0 800 515 584 (appel gratuit à partir d'un poste fixe)** la veille du déplacement avant 17h (et le vendredi avant 17h pour un déplacement le lundi).

### Pour qui ?

Pour toute personne résidant à Kappelen.

Les véhicules sont adaptés aux personnes à mobilité réduite.

Les enfants de moins de 12 ans doivent être accompagnés d'un adulte.

### Quand ?

Toute l'année du lundi au samedi de **8h30 à 18h30**, en continu, hors jours fériés.

### Desserte :

Le départ ou l'arrivée devra obligatoirement se faire au sein de **la zone 1 ou de la zone 2**.

Il n'est pas possible de se déplacer au sein d'une même commune.

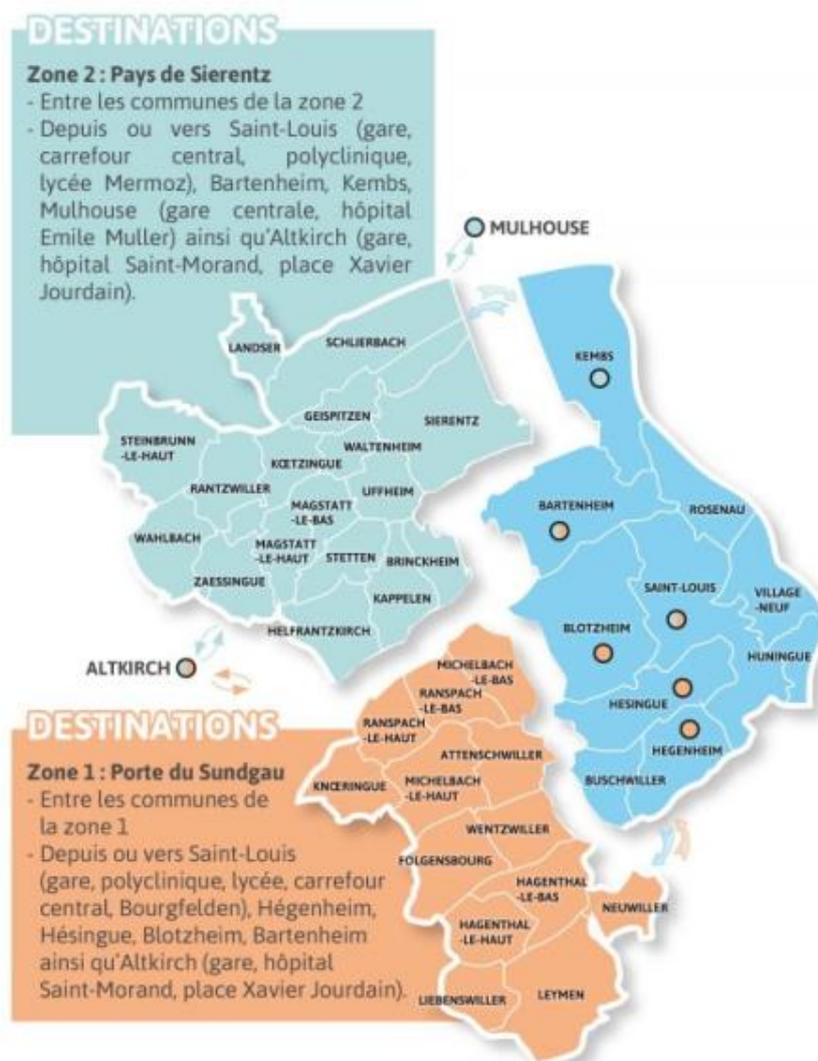
Les points de dépose et de prise en charge sont identifiés, et il n'est pas possible de monter ou de descendre en d'autres lieux.

### Les prix :

**2€** au sein du périmètre de Saint-Louis Agglomération

**3€** vers l'extérieur (Altkirch, Mulhouse)

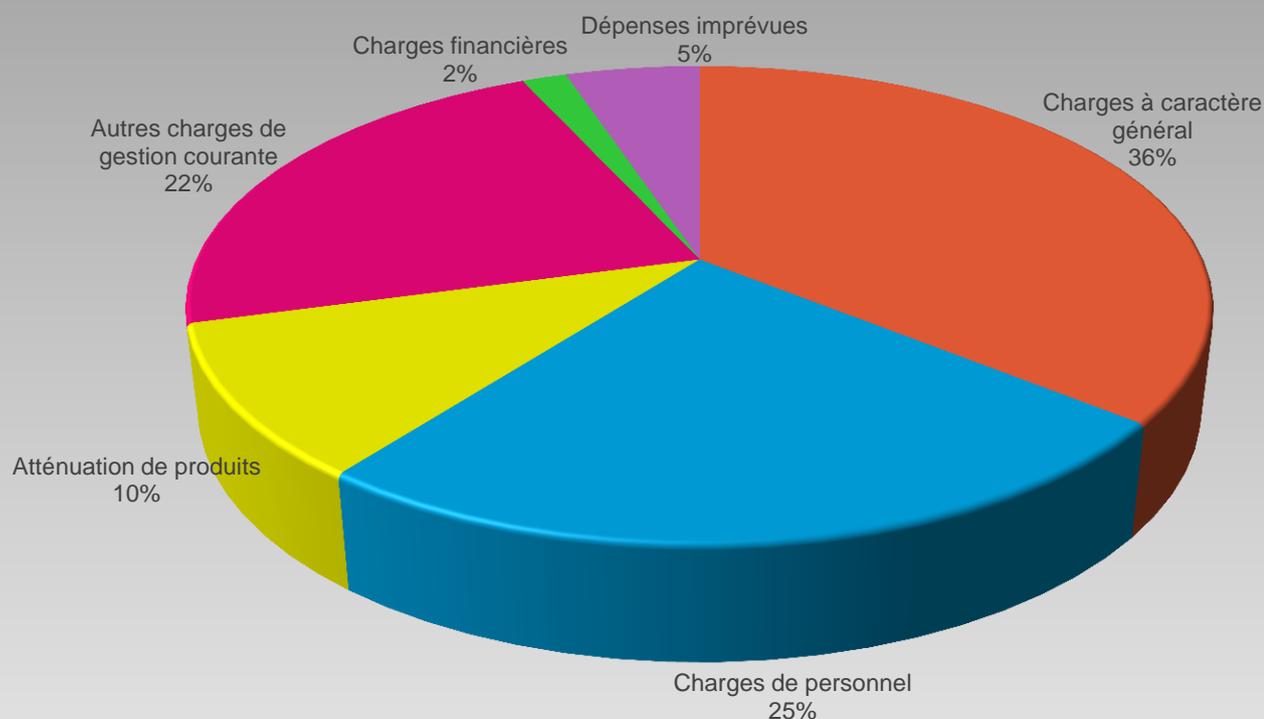
La différence entre le coût de la course et la participation de l'utilisateur est prise en charge par Saint-Louis Agglomération.



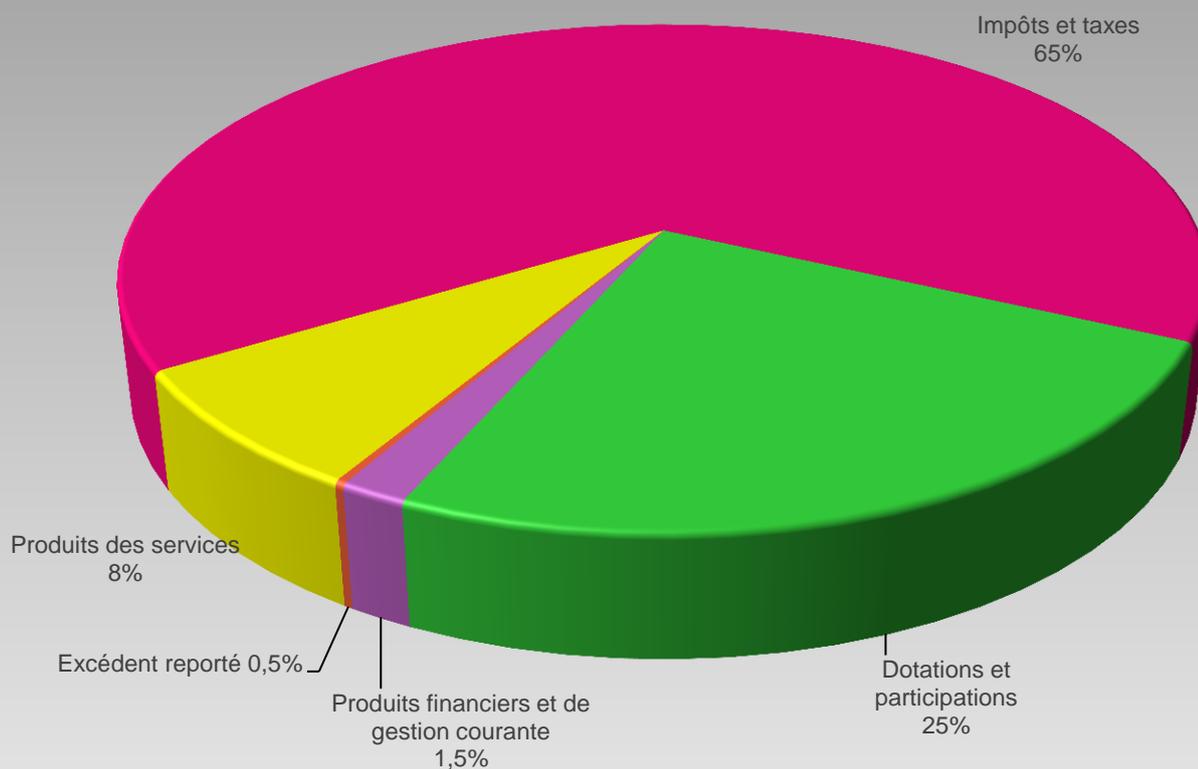
# Budget communal 2018

**Budget principal : 473 031,56 €**

## Dépenses de fonctionnement 2018



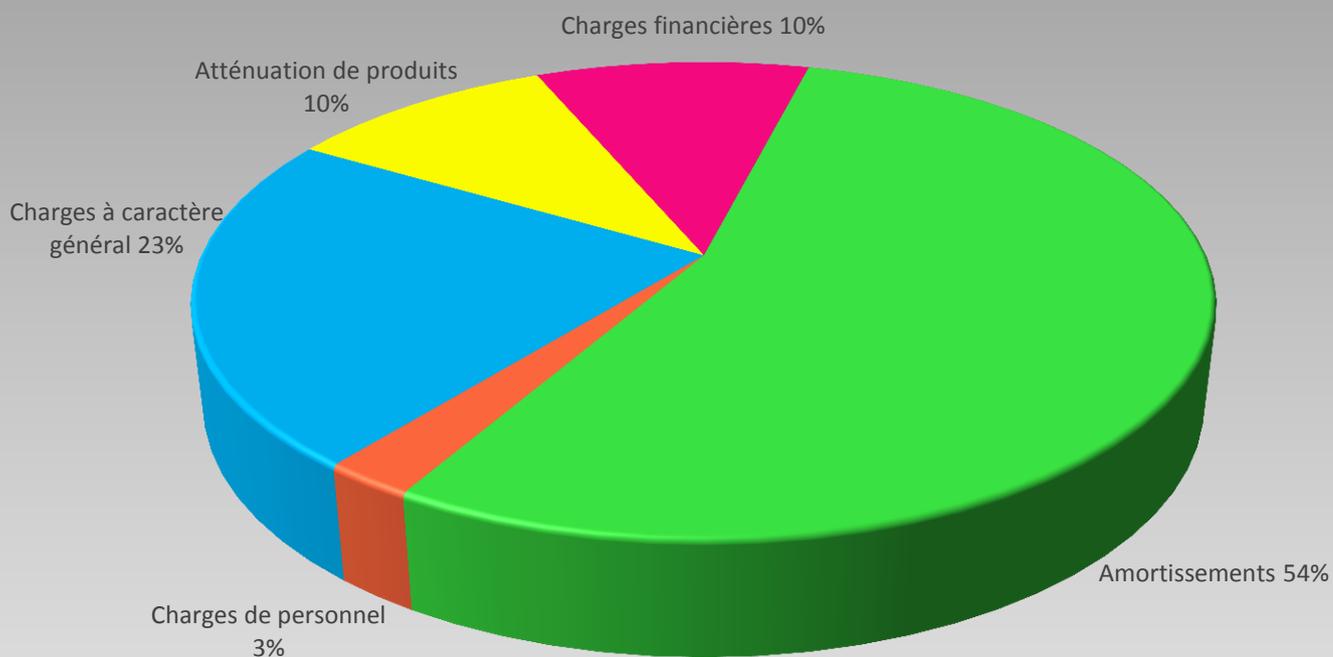
## Recettes de fonctionnement 2018



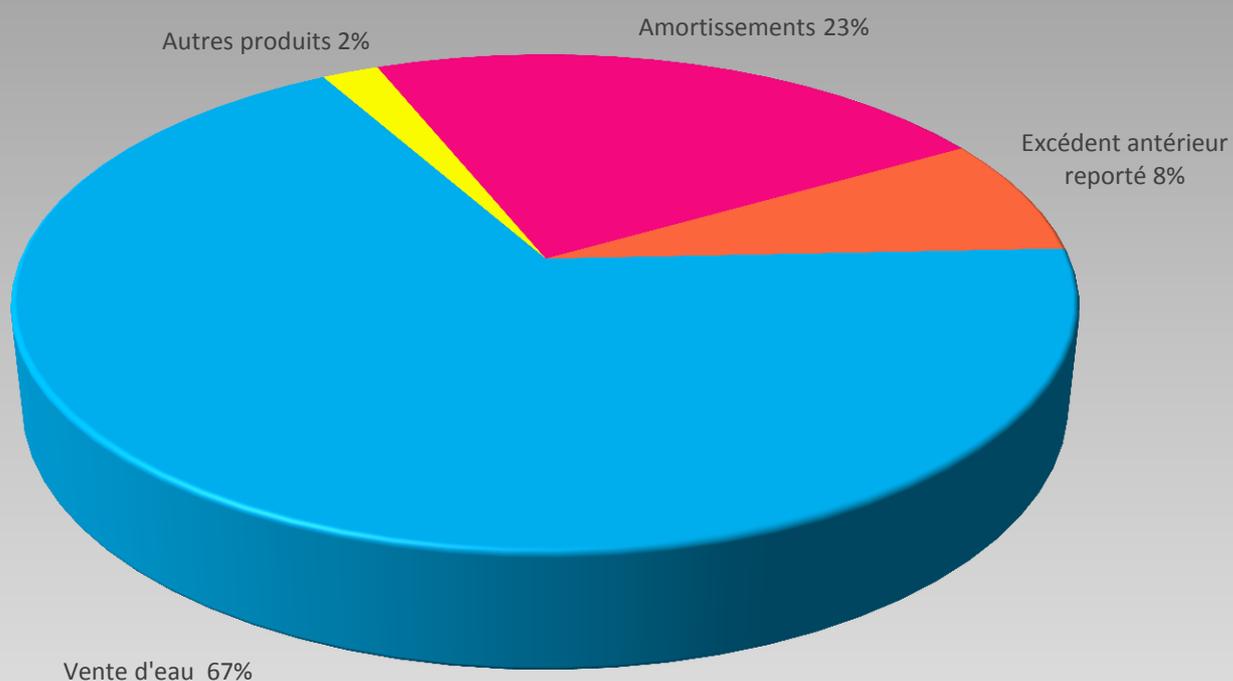
# Budget communal 2018

## Budget Eau et Assainissement : 156 354,34 €

### Dépenses d'exploitation 2018



### Recettes d'exploitation 2018



# Entreprises locales



Le bon goût n'attend pas...

Déjà SOMMELIERE en Italie lorsqu'elle y vivait, Angela a ouvert en novembre 2016 sa petite entreprise de vente de vins italiens à Kappelen.

Désireuse de revenir à ses origines de sommelière et suite au décès de son papa « Germano » qui lui a fait découvrir le monde de l'œnologie et transmis l'amour du bon vin, elle se lance dans cette aventure.

Elle échange avec des particuliers mais aussi avec des restaurateurs de la région.

Angela travaille avec des petits producteurs italiens, certains qu'elle connaît personnellement depuis des années et d'autres qu'elle rencontre lors de la grande foire aux vins d'Italie (qui est de renommée mondiale) où elle se rend tous les ans au mois d'avril.

Tout en « adorant le vin français », elle souhaite amener quelque chose de différent et faire découvrir d'autres cépages...

Ses vins sont à découvrir sans plus attendre !!!  
Un excellent rapport qualité-prix



Ses propositions : Apéritif rosé légèrement pétillant et sucré, vin blanc et vin rouge de 7 € à 20 €



Dégustation à domicile gratuite  
Vente à la bouteille ou par lot  
Mariages /Evénements/ Paniers cadeaux...  
Portes ouvertes prochainement  
Fermé en juillet

## Coordonnées

- 🍷 Adresse : 18 rue du Rhin à Kappelen
- 🍷 Site internet : [www.ivinidangela.com](http://www.ivinidangela.com)
- 🍷 Téléphone : 07 71 84 98 49
- 🍷 Mail : [ivinidangela@yahoo.com](mailto:ivinidangela@yahoo.com)

A contacter sans modération...



**A venir à KAPPELEN...**

**Bonnes vacances à tous !**

**6 et 7 octobre**

**Spotjohr Dégust'**

**27 octobre**

**Concert «Les Croquenotes»**

**18 novembre**

**Cyclo Cross**

**9 décembre**

**Fête de Noël des aînés**

**...et à HELFRANTZKIRCH**

**14 septembre**

**Don du Sang**

**7 octobre**

**Repas en faveur de l'AFTC**

**21 octobre**

**Repas Carpes / frites**

**10 novembre**

**Loto**